

[意] 卡洛·科洛迪

木偶奇遇记

Pinocchio

南海出版公司

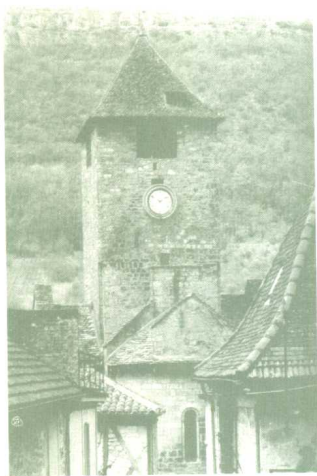
Pinocchio Pinocchio

Pinocchio Pinocchio

[意] 卡洛·科洛迪

木偶奇遇记

燕子/译



南海出版公司

图书在版编目(CIP)数据

木偶奇遇记／(意)科洛迪著；燕子译．－3版．

－海口：南海出版公司，2000.1

(世界儿童文学名著／朱自强主编)

ISBN 7-5442-1303-X

I. 木… II. ①科… ②燕… III. 童话-意大利-近代

IV. I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 70502 号

木偶奇遇记

主 编 朱自强

责任编辑 温玉杰

出版发行 南海出版公司 电话(0898)5350227 5352906

社 址 海口市机场路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编 570203

经 销 新华书店

印 刷 中国科学院印刷厂

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 7

版 次 2000 年 5 月第 3 版 2000 年 5 月第 3 次印刷

印 数 10001～18000

书 号 ISBN 7-5442-1303-X/I·231

定 价 10.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

序

从前有一个瞿彼特爷爷，自己没有孩子，却非常喜欢孩子，经常给小孩子做玩具，他做的鸭子会嘎嘎叫，做的猴子会蹦蹦跳。这天，瞿彼特爷爷从朋友那里要了一块木头，他说：“这回我来做个小木偶吧！”于是小顽皮皮诺曹诞生了。

《木偶奇遇记》里叙述的这个“皮诺曹”的故事有趣极了。他贪玩逃学，用卖课本的钱买票看木偶戏，搞乱了剧场表演，被老板给捉了起来。老板同情他，把他给放了，他先后遇到仙女和强盗，又跑到“玩儿国”玩了几个月。不料一觉醒来变成了一头蠢驴，被人卖到了马戏团。后来，他逃到海里，又被一头大鲨鱼吸到了肚子里，没想到在鲨鱼肚子里却遇到瞿彼特爸爸。父子二人设法逃出去，重新回到了温暖的家。这一次皮诺曹开始用功学习了，他还努力干活养活年迈的爸爸妈妈，终于有一天，皮诺曹变成了一个真正的孩子，一个栗色头发、天蓝色的眼睛、精神而又聪明的少年。

皮诺曹的故事已经传遍了全世界，据说光是英文本就有一百多个版本。该书的作者是意大利作家卡洛·科洛迪(1826—1890)。科洛迪出生在佛罗伦萨的一个小乡村，原名卡洛·洛伦齐尼。他从小在教会学校学习，毕业后开始给当地的报纸写稿，创作了《小手杖》、《小木片》、《小手杖游意大利》、《眼睛和鼻子》等一系列作品。《木偶奇遇记》(直译《皮诺曹》)是他最著名的作品，这部作品成功塑造了皮诺曹这个真实可爱、淘气有趣的孩子形象。主人公小木偶活泼、聪明、正直、会思考、重感情，他十分希望成为一个真正的孩子，可是淘气和无知给他带来了一系列麻烦和苦恼，一次又一次惊险的经历使他增长了见识，锻炼了自己。他勇于改正错误，终于成为一个真正的孩子。

在这部作品里,作者运用奇妙荒诞的想像以及极度的夸张,使故事情节曲折生动,扣人心弦。用风趣的笔触描绘皮诺曹内心的活动变化,将道德教育和人生哲理寓于风趣可爱的形象中,达到了无可比拟的艺术效果。可爱的皮诺曹和他的引人入胜的成长故事,使《木偶奇遇记》成为全世界青少年读者的一部经典读物。

编者

目 录

序.....	1
--------	---

木偶奇遇记

第 一 章.....	3
第 二 章.....	7
第 三 章	10
第 四 章	14
第 五 章	18
第 六 章	21
第 七 章	23
第 八 章	28
第 九 章	31
第 十 章	34
第 十 一 章	38
第 十 二 章	41
第 十 三 章	46
第 十 四 章	51
第 十 五 章	55
第 十 六 章	58
第 十 七 章	62
第 十 八 章	67
第 十 九 章	72
第 二 十 章	76
第 二 十 一 章	79
第 二 十 二 章	82

第二十三章	87
第二十四章	92
第二十五章	99
第二十六章	102
第二十七章	105
第二十八章	111
第二十九章	117
第三十章	124
第三十一章	129
第三十二章	136
第三十三章	142
第三十四章	150
第三十五章	157
第三十六章	162

傻瓜伊万

三个兄弟和妹妹	175
老妖怪的阴谋	178
小妖的故事(1) 树根	181
小妖的故事(2) 士兵	183
小妖的故事(3) 金币	187
金币和麦秆士兵	189
贪心不足的哥哥	192
国王伊万	195
三个国王	198
老妖出马	200
战争和士兵	204
用脑袋干活儿的绅士	207

木偶奇遇记

〔意大利〕卡洛·科洛迪 著
燕子 译

第一章

木匠樱桃师傅发现了一段像孩子一样会哭又会笑的木头。那么,他是怎样发现的呢?

很久很久以前,有……

“有一个国王吧?”小读者们马上会这样说了。

不对,小朋友们,你们说错了。很久很久以前,有一段木头。

它也不是什么名贵的木头,不过是烧火用的杂木。就是在冬天里,为了房间的取暖,往炉子和壁炉里添的那种木头。

我也不知道究竟是怎么回事,反正是有一天,这段木头正巧掉在了一位老木匠的铺子里。这位木匠师傅有一个正经的名字叫安东尼奥,不过,大家都叫他樱桃师傅,因为他的鼻子尖总是紫红紫红的,而且闪闪发光,就像熟透了的樱桃。

樱桃师傅发现这段木头后,高兴极了。他乐滋滋地搓着手,小声嘟囔着:

“这下可找到了好东西。拿去做桌子腿吧。”

樱桃师傅说完就操起磨得飞快的斧子,想削去树皮,砍出椅子腿的形状。可是,樱桃师傅举起斧子刚要砍第一下,却在半空中停了下来,因为他听到从什么地方传来很细很细的央求声:

“别砍得太重了!”

心地善良的樱桃师傅该有多么惊讶呀。

这声音究竟是从哪儿来的呢?他瞪着眼睛向屋子四下寻找,可是,一个人也没有。仔细朝工作台的下面望望,没有人;打开总是关着的衣柜门望望,没有人;再看看装刨花儿和锯末子的箱子,也没有人。他甚至打开木匠铺的门,朝大街上扫了一眼,仍然没有

人。那么，到底是怎么回事呢？

“我明白了！这一定是我的幻觉。”樱桃师傅笑着搔了搔假发。
“还是再来干活吧。”

于是，他又挥起斧子，嘿地一声用力向那段木头砍去。

“哎呀，疼啊！你把我弄伤了。”刚才那轻轻的声音哭着喊了起来。

这一下子，樱桃师傅就像石膏像一样，一动都不能动了。由于受到过度惊吓，他的眼睛瞪得鼓了出来，嘴呆呆地张得老大老大，舌头搭拉到了下巴那儿，那表情就像喷水池里的石雕人。

等到终于能开口讲话，木匠师傅吓得哆哆嗦嗦地开始结结巴巴地讲了起来：

“喊‘疼啊’这声音，到底是从哪儿发出来的呢……这里可是连个活物都没有啊。也许是这段木头，能像个孩子似地会哭会嘟囔吧。不，这种事实在没法让人相信。这段木头和别的木头没有一点区别，不过就是烧柴棒，扔到火里，能哗哗地煮开锅里的毛豆。要是这样，是什么人藏在里面吗？谁要是想藏在这里，可没有那么便宜，我这就给他点颜色看看。”

说着他双手紧紧抓住那根木头，毫不留情地朝屋子的墙壁嘭嘭打去。然后他停下来，竖起耳朵听会不会再发出刚才那个细小的声音。过了两分钟，什么声音也没有；过了五分钟也没有声音；过了十分钟，仍然什么声音也没有。

“这样就清楚了。”木匠师傅故意发出假笑声，把假发弄得乱蓬蓬的，“喊疼的那声音还是我的幻觉，来，再开始干活吧。”

不过，他心里怕得不得了，所以就哼起歌来，想要给自己壮壮胆子。

他一边哼歌，一边把斧子放到一旁，操起刨子，这回他是想用刨子把那段木头刨得光光的。可是，当他一上一下地推动刨子时，又听到了刚才那细小的声音。这次，那声音笑着说：



“住手吧，你把我弄得好痒痒啊！”

可怜的樱桃师傅这下子就像遭了雷劈一样，原地倒在了那里。当他重新睁开眼睛时，发现自己坐在了地板上。

他的脸色完全变了样，平时总是紫红色的鼻尖，由于过度受惊吓，变成了青白色。

第二章

樱桃师傅把木头送给了他的朋友翟彼特爷爷。翟彼特爷爷用这段木头做了一个会跳舞、武打和翻跟头的出色的木偶。

就在这时，响起了嘭嘭的敲门声。

“进来。”木匠师傅连站起来的力气也没有，就这样坐在地上说。

于是，一个身材瘦小但却精神头十足的老人走进了木匠铺。他的名字叫翟彼特。不过，附近住的孩子们想惹他发火时，总是叫他的外号——“玉米粥”。这是因为他的假发的颜色和玉米粥的颜色非常相像。

翟彼特脾气坏极了。所以，谁要是叫他“玉米粥”，那就不得了啦。他会一下子勃然大怒，谁也别想让他平息下来。

“你好，安东尼奥师傅。你坐在地上干什么呢？”翟彼特问。

“我在教蚂蚁们背算术的小九九哪。”

“这可够你辛苦的啦。”

“是什么把你带到我这儿来的呀，翟彼特？”

“是我的两条腿呀。开一句玩笑。安东尼奥师傅，我来你这儿只是想请你帮一下忙。”

“没问题，什么事我都愿意为你效劳。”木匠师傅一边跪起身想站起来，一边回答。

“是这样，今天早晨，我脑袋里突然冒出一个好主意。”

“是吗？那你讲讲。”

“我想做一个漂亮的木偶，一个会跳舞、会武打、翻跟头的漂亮

木偶。然后，我带着这家伙四处去旅行，好弄块面包，讨杯酒。你看这主意怎么样？”

就在这时，从什么地方又传来了刚才那细小的喊声：“好极了！玉米粥。”

翟彼特听到喊他玉米粥，马上气得脸红起来，就像那晒红的辣椒。他像疯了一样，冲着木匠师傅嚷：

“你想找打架吗？”

“你说谁想找打架？”

“你管我叫玉米粥了！”

“我怎么会那样叫你呢！”

“那你是说我自己叫的了！除了你还有谁呢？”

“不，不是我。”

“是你！”

“不是！”

“就是你！”

这样争吵之中，两个人越发气愤。最后，由打嘴仗变成动起武来，互相揪着头发，又抓又咬，劈劈啪啪打来打去，真是一场恶战。

这场撕打结束时，安东尼奥师傅的手上握着翟彼特的黄色假发，而翟彼特的嘴里则叼着木匠师傅的灰色假发。

“把假发还给我！”

安东尼奥师傅说。

“我还给你，你也得还给我！咱们还是讲和吧。”

两个老头儿互相交还了假发，握着手，发誓说今后一辈子都做好朋友。

“那么，翟彼特，你要我帮你什么忙呢？”为了表示和解，木匠师傅这样问道。

“我想做一个木偶，需要一小段木头，你能给我吗？”

安东尼奥师傅真是乐坏了，他马上走到工作台那儿，拿来了刚

才那段叫人有点害怕的木头。可是，就在他要把那段木头递给自己的朋友时，那段木头抖动了一下，紧接着猛地从木匠师傅的手里硬滑脱出来，狠狠地在翟彼特那干瘦的小腿骨上敲了一下。

“疼啊……安东尼奥师傅，您送东西给别人就是这么客气呀！我差点就成了瘸子。”

“我发誓，这不是我干的。”

“难道说是我干的不成？”

“事情全都坏在这段木头身上。”

“我知道木头也不好，可是，把木头打在我腿上的不是你吗？”

“我可没打你。”

“你这说谎的家伙！”

“翟彼特，你别太把我惹火了！否则我就管你叫玉米粥！”

“说什么？你这蠢驴！”

“你这玉米粥！”

“蠢猪！”

“玉米粥！”

“蠢猴子！”

“玉米粥！”

就这样，被叫了三次玉米粥，翟彼特火冒三丈，猛地向木匠师傅抓去。接着又是一场大仗。

仗一打完，安东尼奥师傅的鼻头上多了两道抓伤，对手的上衣也少了两颗纽扣。两个对两个，不分胜负。两个人握着手，再一次发誓，今后一辈子都做好朋友。

接着，翟彼特夹着那根了不起的木头，谢过安东尼奥师傅，一瘸一拐地回家了。

第三章

翟彼特回到家后马上开始做木偶，他给木偶取名叫皮诺曹。木偶开始了最初的恶作剧。

翟彼特的住处是一间小小的地下室，光线来自楼梯下面的一个小窗户。家具——只有摇摇晃晃的椅子、廉价的床和眼看要散架子的小桌。再没有像这么简陋的家了。

在屋子里面的墙上有个壁炉，炉子里面燃着红红的火。可是，那火是画出来的。火的上面还画着一只锅。锅里好像咕嘟咕嘟煮着什么，蒸汽在升起来，那蒸汽画得和真的一模一样。

一进屋，翟彼特马上取出工具，立刻去刻木偶。

“给他取个什么名字呢？”翟彼特自言自语地说，“对了，皮诺曹这个名字不错，会给他带来好运的。我认识的一家人，全都叫皮诺曹。爸爸叫皮诺曹，妈妈叫皮诺曹，孩子们也都叫皮诺曹。而且一家人日子过得都很好，其中最富的是一个要饭花子。”

翟彼特想好了木偶的名字，又埋头干起活来。转眼之间就刻出了脑袋，接着是额头，然后是眼睛。

眼睛一刻好，翟彼特脸上突然露出了难以形容的奇怪表情，因为他发现木偶的两只眼珠儿骨碌碌动了起来，然后一眨不眨地盯着自己。

由于那两只眼睛一直盯着自己，翟彼特心情变得很糟糕，他气哼哼地说：

“喂，你这个木头眼睛，干吗老是盯着我！”

什么回答也没有。

于是，翟彼特接着做鼻子。可是鼻子刚做好，就开始迅速地长